

SWITEL

COMMUNICATION PRODUCTS

WTC590



Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Operating Instructions

D

F

I

GB

SWITEL

Bedienungsanleitung	3
Mode d'emploi	13
Istruzioni per l'uso	23
Operating Instructions	33
Declaration of Conformity	44

1 Sicherheitshinweise

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Diese Sprechfunkgeräte sind geeignet für die Kommunikation mit anderen Sprechfunkgeräten gleichen Standards. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Eigenmächtige Veränderungen oder Umbauten sind nicht zulässig. Öffnen Sie die Geräte in keinem Fall selbst und führen Sie keine eigenen Reparaturversuche durch.

Verwendungsbereich

Vermeiden Sie Belastungen durch Rauch, Staub, Erschütterungen, Chemikalien, Feuchtigkeit, Hitze oder direkte Sonneneinstrahlung.

Verwenden Sie die Funkgeräte nicht in explosionsgefährdeten Bereichen.

Netzteil



Achtung: Verwenden Sie nur das mitgelieferte Steckernetzteil, da andere Netzteile die Funkgeräte zerstören können. Sie dürfen den Zugang zum Steckernetzteil nicht durch Möbel oder andere Gegenstände versperren.

Aufladbare Akkus



Achtung: Werfen Sie Akkus nicht ins Feuer. Verwenden Sie nur Akkus des gleichen Typs! Achten Sie auf die richtige Polung! Bei verkehrter Polung der Akkus besteht beim Aufladen Explosionsgefahr.

Medizinische Geräte



Achtung: Benutzen Sie die Funkgeräte nicht in der Nähe von medizinischen Geräten. Eine Beeinflussung kann nicht völlig ausgeschlossen werden. Funkgeräte können in Hörgeräten einen unangenehmen Brummtön verursachen.

Entsorgung

Sie sind gesetzlich zur sachgerechten Entsorgung von Gebrauchsgütern verpflichtet. Das nebenstehende Symbol bedeutet, dass elektrische und elektronische Altgeräte und Akkus getrennt vom Hausmüll zu entsorgen sind.

Elektrische oder elektronische Geräte entsorgen Sie bei einer Sammelstelle eines geeigneten Entsorgungsträgers.

Akkus entsorgen Sie beim batterievertreibenden Handel sowie bei zuständigen Sammelstellen, die entsprechende Behälter bereitstellen.

Verpackungsmaterialien entsorgen Sie entsprechend den lokalen Vorschriften.



D

Funkgeräte in Betrieb nehmen

2 Funkgeräte in Betrieb nehmen

Sicherheitshinweise



Achtung: Lesen Sie vor der Inbetriebnahme unbedingt die Sicherheitshinweise in Kapitel 1.

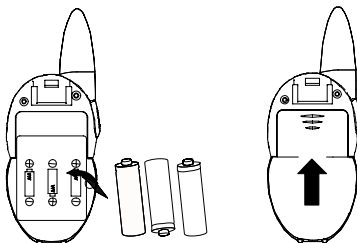
Verpackungsinhalt prüfen

Zum Lieferumfang gehören:

- zwei Funkgeräte mit Gürtelclip
- sechs Akkus
- eine Bedienungsanleitung
- ein Netzteil

Akkus einlegen

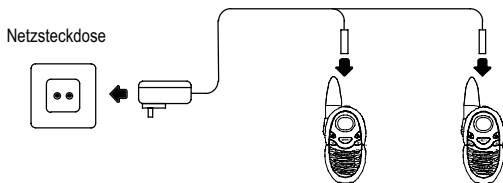
Öffnen Sie das Akkufach. Legen Sie die mitgelieferten Akkus ein. Achten Sie auf die richtige Polung! Schließen Sie das Akkufach.



Achtung: Standard Akkus und Batterien werden nicht geladen. Verwenden Sie nur die mitgelieferten Akkus oder Akkus der gleichen Bauweise.

Akkus aufladen

Schließen Sie die Funkgeräte wie auf der Skizze abgebildet an. Verwenden Sie aus Sicherheitsgründen nur das mitgelieferte Netzteil.



Laden Sie die Funkgeräte vor der ersten Inbetriebnahme für mindestens 14 Stunden.

Bedienelemente



Laden Sie die Akkus nicht mit fremden Aufladegeräten.

Der aktuelle **Akkuladezustand** wird im Display angezeigt:

voll



halb



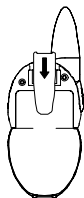
leer



Sobald die Anzeige im Display blinkt und Warntöne zu hören sind, müssen die Akkus aufgeladen werden.

Gürtelclip anbringen

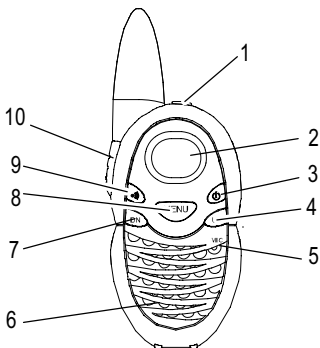
Schieben Sie den Gürtelclip von oben in die Führung, bis er hörbar einrastet. Um den Gürtelclip wieder zu entfernen, heben Sie die Befestigungslasche mit dem Fingernagel etwas an und schieben den Gürtelclip nach oben.



3 Bedienelemente

Die Tasten Ihrer Funkgeräte werden in dieser Bedienungsanleitung nachfolgend mit vereinheitlichten Symbolen dargestellt. Leichte Abweichungen der Tastensymbole Ihrer Funkgeräte gegenüber den hier verwendeten Tastensymbolen sind daher möglich.

- 1 Headset-/Ladekabelanschluss
- 2 Display
- 3 Ein / Aus
- 4 Einstellung aufwärts
- 5 Mikrophon
- 6 Lautsprecher
- 7 Einstellung abwärts
- 8 Menü / Tastensperre
- 9 Ruffton senden
- 10 PTT-Sprechtaste

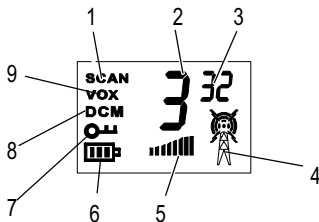


D

Wie bediene ich meine Funkgeräte?

Display

- 1 Kanalsuche
- 2 Kanal
- 3 CTCSS-Code
- 4 Empfang
- 5 Lautstärke
- 6 Akkukapazität
- 7 Tastensperre
- 8 Zweikanalsuche
- 9 VOX-Modus



4 Wie bediene ich meine Funkgeräte?

Darstellungen und Schreibweisen

PTT	Abgebildete Taste drücken
PTT	Abgebildete Taste gedrückt halten
PTT	Abgebildete Taste loslassen
4	Displayanzeige
3	In das Mikrofon sprechen

Ein- / Ausschalten der Funkgeräte

	Funkgerät einschalten
Es ertönt ein Signal. Im Display wird der aktuell eingestellte Kanal angezeigt.	
	Funkgerät ausschalten

Lautstärkeregelung

UP / DN	lauter oder leiser
----------	--------------------

Senden und Empfangen

Senden

PTT	Senden
Halten Sie das Funkgerät ca. 5 bis 7 cm vom Mund entfernt und sprechen Sie mit normaler Lautstärke. Um mit anderen Teilnehmern zu sprechen, müssen alle Funkgeräte auf den gleichen Kanal und CTCSS-Code eingestellt sein.	

Wie bediene ich meine Funkgeräte?

Empfangen



Empfangen



Sie können keine Funksignale empfangen, wenn Sie die Taste gedrückt halten.

Kanalwahl

Einstellungsmodus aktivieren

/ ,

Kanal auswählen und bestätigen

Kanal	Frequenz (MHz)	Kanal	Frequenz (MHz)
1	446.00625	5	446.05625
2	446.01875	6	446.06875
3	446.03125	7	446.08125
4	446.04375	8	446.09375

CTCSS¹-Code wählen

Es werden alle Gespräche an Funkgeräten signalisiert, die sich im Empfangsbereich befinden. Voraussetzung dafür ist, dass alle Funkgeräte auf den gleichen Kanal eingestellt sind. Um gegenseitige Störungen zu vermeiden, kann auf dem eingestellten Kanal ein CTCSS-Code festgelegt werden. Es können 38 CTCSS-Codes je Kanal eingestellt werden.

2 x

Einstellungsmodus aktivieren

/ ,

CTCSS-Code auswählen und bestätigen



Jeder CTCSS-Code entspricht einer bestimmten Tonfrequenz, die das Sprechfunkgerät sendet. Die Kommunikation zwischen zwei Teilnehmern ist nur dann möglich, wenn beide denselben Kanal und CTCSS-Code verwenden. Eine Ausnahme ist der CTCSS-Code "0". Bei dieser Einstellung können, unabhängig vom CTCSS-Code, alle Gespräche auf dem eingestellten Kanal gehört werden. Um am Funkverkehr teilnehmen zu können, muss dann ggf. vom CTCSS-Code "0" auf den verwendeten CTCSS-Code gewechselt werden.

Wenn Sie mit Funkgeräten kommunizieren möchten, die keinen CTCSS-Code verwenden, müssen Sie an Ihrem Funkgerät den CTCSS-Code "0" auswählen.

D

¹ CTCSS: Continous Tone Coded Squelch System = Selektivruf

Wie bediene ich meine Funkgeräte?

VOX¹-Modus (Freisprechen)

Bei dieser Funktion beginnt das Funkgerät automatisch zu senden, wenn eine Stimme oder ein Geräusch erkannt wird.



Wenn Sie anfangen zu sprechen, tritt eine kurze Verzögerung auf, bevor das Funkgerät sendet.

Für den Betrieb im VOX-Modus können 3 Empfindlichkeitsstufen entsprechend der Umgebungsgeräusche gewählt werden.

1	2	3	OF
laute Umgebungsgeräusche	normale Umgebungsgeräusche	leise Umgebungsgeräusche	VOX ausgeschaltet

VOX-Modus aktivieren

Beim Freisprechen im VOX-Modus muss die Taste **PTT** am Funkgerät nicht gedrückt werden, um zu senden.

3 x **MENU**

Einstellungsmodus aktivieren

UP / **DN** \geq 1-3 \leq , **PTT**

VOX-Modus aktivieren

VOX-Modus deaktivieren

3 x **MENU**

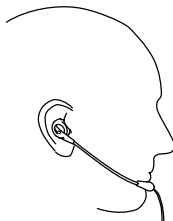
Einstellungsmodus aktivieren

UP / **DN** \geq OF \leq , **PTT**

VOX-Modus deaktivieren

Headset

Schließen Sie das Headset an der oberen Seite des Funkgeräts an. Aktivieren Sie den VOX-Modus. Klemmen Sie das Funkgerät an den Gürtel und befestigen Sie das Kabel des Headsets an Ihrer Kleidung, sodass sich das Mikrofon kurz vor Ihrem Mund befindet. Jetzt können Sie freihändig empfangen und senden.



D

Ruftöne wählen / ausschalten

Sie haben 5 Ruftöne zur Auswahl. Um den Rufton auszuschalten, wählen Sie die Einstellung \geq OF \leq .

4 x **MENU**

Einstellungsmodus aktivieren

UP / **DN**, **PTT**

Rufton auswählen und bestätigen

¹ VOX: Voice Operated Transmission = Geräuscherkennung

Wie bediene ich meine Funkgeräte?

Bestätigungston (Roger Beep)

Der Bestätigungston erklingt, wenn Sie die Taste **PTT** loslassen. Dadurch wird Ihrem Gesprächspartner signalisiert, dass Ihre Übertragung beendet ist.

5 x MENU	Einstellungsmodus aktivieren
UP / DN , \geq OF \leq PTT	Bestätigungston ein- oder ausschalten und bestätigen

Tastenton

Sie können den Tastenton aus- und einschalten.

6 x MENU	Einstellungsmodus aktivieren
UP / DN , \geq ON \leq , PTT	Tastenton einschalten
UP / DN , \geq OF \leq , PTT	Tastenton ausschalten

Zweikanal-Überwachung

Bei aktivierter Zweikanal-Überwachung wechselt das Funkgerät automatisch zwischen zwei Kanälen, bis ein Funksignal gefunden wird. So können Sie mit zwei Gesprächspartnern auf getrennten Kanälen sprechen.

Zweikanal-Überwachung starten

7 x MENU	Einstellungsmodus aktivieren
UP / DN , MENU	Zusätzlichen Kanal auswählen
UP / DN , PTT	CTCSS-Code ändern



Bei der Zweikanal-Überwachung werden der aktuell eingestellte und der zusätzliche Kanal abwechselnd im Display angezeigt.

Zweikanal-Überwachung beenden

7 x MENU	Einstellungsmodus aktivieren
UP / DN , \geq OF \leq / \geq ON \leq , PTT	Zweikanal-Überwachung beenden

Rufton

Der Rufton macht andere Teilnehmer darauf aufmerksam, dass Sie ein Gespräch beginnen möchten. Voraussetzung dafür ist, dass die anderen Teilnehmer den gleichen Kanal und CTCSS-Code verwenden.

••))	Rufton senden
-------------	---------------

Monitor

Die Monitor-Funktion ermöglicht es Ihnen auf dem aktuell eingestellten Kanal nach schwachen Signalen zu suchen. Wenn Sie ein fremdes Signal empfangen, wechseln Sie auf einen freien Kanal. Kommunizieren Sie mit anderen Teilnehmern immer auf einem freien Kanal, um Störungen zu vermeiden.

MENU DN	Kanal abhören
PTT	Steige ins Gespräch ein
MENU	Abhören beenden

Wie bediene ich meine Funkgeräte?

Tastensperre

Die Tastensperre verhindert das ungewollte Ändern von Einstellungen. Bei eingeschalteter Tastensperre erscheint das -Symbol im Display.

Aktivieren





Tastensperre aktivieren

Deaktivieren

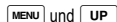


Tastensperre deaktivieren

Kanalsuche

In einer Endlosschleife wird auf allen acht Kanälen und allen 38 CTCSS-Codes nach Signalen gesucht. Im Display erscheint \geq  \leq . Wird Funkverkehr gefunden, stoppt die Kanalsuche. Drücken Sie die Taste , um am Funkverkehr teilzunehmen.

Kanalsuche starten



Kanalsuche starten

Kanalsuche fortsetzen



Kanalsuche fortsetzen

CTCSS-Codes durchsuchen

Nachdem ein aktiver Kanal gefunden wurde, können Sie die CTCSS-Codes durchsuchen.



CTCSS-Codes durchsuchen

Kanalsuche beenden





Kanalsuche beenden

5 Falls es Probleme gibt

Haben Sie Probleme mit Ihren Funkgeräten, kontrollieren Sie zuerst die folgenden Hinweise. Bei technischen Problemen können Sie sich an unsere Service-Hotline unter Tel. 0900 00 1675 innerhalb der Schweiz (Kosten Swisscom bei Drucklegung: CH 2.60/min) wenden. Bei Garantieansprüchen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre.

Fragen und Antworten

Fragen	Antworten
Keine Funktion	<ul style="list-style-type: none">- Akkus nicht geladen- Tastensperre aktiviert
Senden nicht möglich	<ul style="list-style-type: none">- Taste  zum Senden vollständig drücken- Kanal wird von anderen Teilnehmern benutzt
Kein Empfang	<ul style="list-style-type: none">- Taste  loslassen- Lautstärke zu gering eingestellt- Sie befinden sich außerhalb des Empfangsbereichs, ändern Sie Ihre Position- Hindernisse, wie Bäume und Gebäude, haben einen negativen Einfluss auf die Reichweite- CTCSS-Code ist nicht identisch mit dem des Gesprächspartners- Kanal wird von anderen Teilnehmern benutzt

6 Technische Eigenschaften

Technische Daten

Merkmal	Wert
Ausgangsleistung	0.5 W
Reichweite	ca. 5 km - bei freier Sichtlinie
Akkus	AAA NiMh 1,2 V

Konformitätserklärung

Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der EU-Richtlinie: 1999/5/EG Richtlinie über Funkanlagen und Telekommunikationsendeinrichtungen und die gegenseitige Anerkennung ihrer Konformität. Die Konformität mit der o. a. Richtlinie wird durch das CE-Zeichen auf dem Gerät bestätigt.

Für die komplette Konformitätserklärung nutzen Sie bitte den kostenlosen Download von unserer Website www.switel.com.



Pflegehinweise / Garantie

7 Pflegehinweise / Garantie

Pflegehinweise

- Reinigen Sie die Gehäuseoberflächen mit einem weichen und fusselfreien Tuch.
- Verwenden Sie keine Reinigungsmittel oder Lösungsmittel.

Garantie

SWITEL - Geräte werden nach den modernsten Produktionsverfahren hergestellt und geprüft. Ausgesuchte Materialien und hoch entwickelte Technologien sorgen für einwandfreie Funktion und lange Lebensdauer. Die Garantie gilt nicht für die in den Produkten verwendeten Batterien, Akkus oder Akkupacks. Die Garantiezeit beträgt 24 Monate, gerechnet vom Tage des Kaufs.

Innerhalb der Garantiezeit werden alle Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind, kostenlos beseitigt. Der Garantieanspruch erlischt bei Eingriffen durch den Käufer oder durch Dritte. Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Bedienung, natürliche Abnutzung, durch falsches Aufstellen oder Aufbewahren, durch unsachgemäßen Anschluss oder Installation sowie durch höhere Gewalt oder sonstige äußere Einflüsse entstehen, fallen nicht unter die Garantieleistung. Wir behalten uns vor, bei Reklamationen die defekten Teile auszubessern, zu ersetzen oder das Gerät auszutauschen. Ausgetauschte Teile oder ausgetauschte Geräte gehen in unser Eigentum über. Schadenersatzansprüche sind ausgeschlossen, soweit sie nicht auf Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit des Herstellers beruhen.

Sollte Ihr Gerät dennoch einen Defekt innerhalb der Garantiezeit aufweisen, wenden Sie sich bitte unter Vorlage Ihrer Kaufquittung ausschließlich an das Geschäft, in dem Sie Ihr SWITEL - Gerät gekauft haben. Alle Gewährleistungsansprüche nach diesen Bestimmungen sind ausschließlich gegenüber Ihrem Fachhändler geltend zu machen. Nach Ablauf von zwei Jahren nach Kauf und Übergabe unserer Produkte können Gewährleistungsrechte nicht mehr geltend gemacht werden.

1 Consignes de sécurité

Lisez très attentivement ce mode d'emploi.

Utilisation conforme aux prescriptions

Ces émetteurs-récepteurs conviennent pour la communication avec d'autres émetteurs-récepteurs de même standard. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme à l'usage. Des modifications ou changements effectués d'un propre gré ne sont pas autorisés. N'ouvrez en aucun cas les appareils et n'effectuez aucun essai de réparation vous-même.

Zone d'utilisation

Évitez toute nuisance par la fumée, la poussière, les tremblements, les produits chimiques, l'humidité, la grande chaleur ou l'ensoleillement direct.

Ne vous servez pas des émetteurs-récepteurs dans des endroits exposés aux explosions.

Bloc secteur



Attention : N'utilisez que le bloc d'alimentation enfichable fourni avec les émetteurs-récepteurs, d'autres blocs pouvant les détruire. Vous ne devez pas bloquer son accès par des meubles ou d'autres objets.

Piles rechargeables



Attention : Ne jetez pas les piles rechargeables dans le feu. N'utilisez que des piles du même type ! Observez une polarisation correcte ! Risque d'explosion pendant leur chargement si la polarisation est incorrecte.

Appareils médicaux



Attention : N'utilisez pas ces émetteurs-récepteurs à proximité d'appareils médicaux, leur influence sur ceux-ci ne pouvant pas être totalement exclue. Les émetteurs-récepteurs peuvent causer un bourdonnement désagréable dans les aides auditives.

Élimination

La loi vous oblige à éliminer de manière appropriée les biens de consommation. Le symbole placé ci-contre signifie que les anciens appareils électriques et électroniques ainsi que les piles rechargeables ne doivent pas être éliminés avec les ordures ménagères normales.

Éliminez les **appareils électriques ou électroniques** dans le centre de collecte d'un organisme approprié d'élimination des déchets.

Éliminez les **piles** auprès d'un revendeur spécialisé ainsi que dans des centres de collecte qui tiennent à votre disposition les collecteurs appropriés correspondants.

Éliminez les **fournitures d'emballage** conformément aux prescriptions locales.



F

Mise en service des émetteurs-récepteurs

2 Mise en service des émetteurs-récepteurs

Consignes de sécurité



Attention : Avant de mettre votre appareil en service, lisez impérativement les consignes de sécurité mentionnées au chapitre 1.

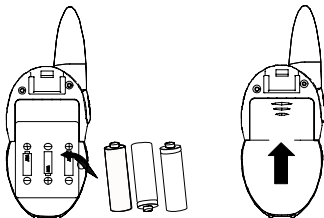
Contrôler le contenu de l'emballage

Les éléments suivants font partie de la livraison :

- deux émetteurs-récepteurs avec clip de ceinture
- six piles rechargeables
- un mode d'emploi
- un bloc secteur

Placer les piles rechargeables

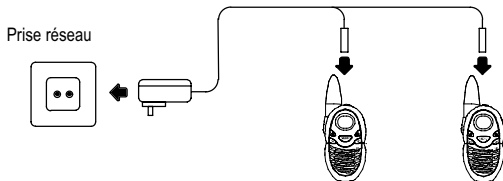
Ouvrez le compartiment à piles. Placez les piles rechargeables fournies avec les appareils. Observez une polarisation correcte ! Fermez le compartiment à piles.



Attention : Les piles rechargeables standard et les batteries ne sont pas chargées. N'utilisez que les piles rechargeables fournis avec les appareils ou des piles rechargeables du même type.

Charger les piles rechargeables

Raccordez les émetteurs-récepteurs tel que représenté sur le croquis. Pour des raisons de sécurité, n'utilisez que le bloc secteur fourni avec l'appareil.



Avant la première mise en service, chargez les émetteurs-récepteurs pendant un minimum de 14 heures.

Éléments de manipulation



Ne chargez pas les piles rechargeables avec des chargeurs d'un autre fabricant.

Le niveau actuel **de chargement des piles** est affiché sur l'écran :

Plein



Moyen



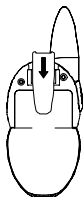
Vide



Dès que l'affichage clignote à l'écran et que des signaux sonores d'avertissement se font entendre, les piles rechargeables doivent être rechargées.

Poser le clip de ceinture

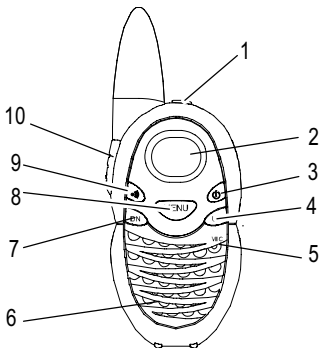
Introduisez le clip de ceinture par le haut dans le guidage jusqu'à ce qu'il s'enclenche. Pour l'enlever, soulevez légèrement la languette de fixation avec l'ongle et poussez le clip vers le haut.



3 Éléments de manipulation

Dans ce mode d'emploi, les touches de votre émetteur-récepteur seront représentées par la suite par des icônes standardisées. De légères différences entre les icônes des touches de votre émetteur-récepteur et celles utilisées ici sont de ce fait possibles.

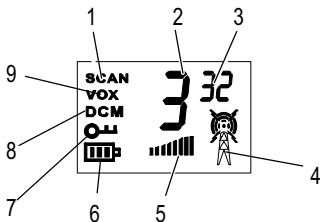
- 1 Oreillette-/raccordement du câble de charge
- 2 Écran
- 3 Marche / arrêt
- 4 Réglage vers le haut
- 5 Microphone
- 6 Haut-parleur
- 7 Réglage vers le bas
- 8 Menu / Verrouillage des touches
- 9 Émission de la sonnerie
- 10 Touche de conversation PTT (press to talk)



Comment utiliser l'émetteur-récepteur ?

Écran

- 1 Recherche du canal
- 2 Canal
- 3 Code CTCSS
- 4 Réception
- 5 Volume sonore
- 6 Capacité des piles rechargeables
- 7 Verrouillage du clavier
- 8 Recherche deux voies
- 9 Mode VOX



4 Comment utiliser l'émetteur-récepteur ?

Représentations et notations

	Appuyer sur la touche représentée
	Maintenir appuyée la touche représentée
	Relâcher la touche représentée
	Affichage
	Parler dans le microphone

Allumer / éteindre les émetteurs-récepteurs

	Allumer l'émetteur-récepteur
	Un signal se fait entendre. Le canal actuellement programmé est affiché à l'écran.
	Éteindre l'émetteur-récepteur

Réglage du volume sonore

	plus fort ou moins fort
--	-------------------------

Émettre et recevoir

Émettre

	Émettre
	Tenez l'émetteur-récepteur à environ 5 à 7 cm de votre bouche et parlez avec un volume sonore normal. Pour parler avec d'autres correspondants, il faut que tous les appareils soient réglés sur le même canal et sur le même code CTCSS.

Comment utiliser l'émetteur-récepteur ?

Recevoir



Recevoir



Vous ne pouvez pas recevoir de signaux radio si vous maintenez appuyée la touche .

Sélection du canal

MENU

Activer le mode de programmation

UP / DN, PTT

Sélectionner le canal et confirmer

Canal	Fréquence (MHz)	Canal	Fréquence (MHz)
1	446.00625	5	446.05625
2	446.01875	6	446.06875
3	446.03125	7	446.08125
4	446.04375	8	446.09375

Sélectionner le Code CTCSS¹

Toutes les communications sont signalisées aux émetteurs-récepteurs qui se trouvent dans la zone desservie à condition que tous les émetteurs-récepteurs soient réglés sur le même canal. Pour éviter des interactions, on peut déterminer un code CTCSS sur le canal paramétré. 38 codes CTSS peuvent être programmés par canal.

2 x MENU

Activer le mode de programmation

UP / DN, PTT

Sélectionner le code CTCSS et confirmer



Chaque code CTCSS correspond à une certaine fréquence acoustique émise par l'émetteur-récepteur. La communication entre deux correspondants n'est alors possible que si les deux utilisent le même canal et le même code CTCSS. Le code CTCSS "0" fait exception. Dans le cas de ce paramétrage, toutes les communications peuvent être entendues sur le canal paramétré, indépendamment du code CTCSS. Pour pouvoir participer au contact radio, il faut alors, le cas échéant, passer du code CTCSS "0" au code CTCSS utilisé.

Si vous désirez communiquer avec des émetteurs-récepteurs n'utilisant pas de code CTCSS, vous devez sélectionner le code CTCSS "0" sur votre émetteur-récepteur.

F

¹ CTCSS: Continous Tone Coded Squelch System = Appel sélectif

Comment utiliser l'émetteur-récepteur ?

Mode VOX¹ (mode mains-libres)

Avec cette fonction, l'émetteur-récepteur commence à émettre automatiquement quand une voix ou un bruit est détecté.



Quand vous commencez à parler, un léger retardement se produit avant que l'émetteur-récepteur émette.

Pour le fonctionnement en mode VOX, vous pouvez sélectionner 3 degrés de sensibilité en fonction des bruits ambiants.

1	2	3	OF
Bruits ambiants forts	Bruits ambiants normaux	Bruits ambiants faibles	VOX éteint

Activer le mode VOX (mains libres)

En mode mains-libres en mode **VOX**, il ne faut pas maintenir appuyée la touche **PTT** sur l'émetteur-récepteur pour émettre.

3 x **MENU** Activer le mode de réglage

UP / **DN** ≥ **1-3** ≤, **PTT** Activer le mode VOX

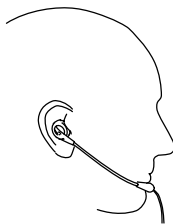
Désactiver le mode VOX

3 x **MENU** Activer le mode de réglage

UP / **DN** ≥ **OF** ≤, **PTT** Désactiver le mode VOX

Oreillette

Branchez l'oreillette sur le côté supérieur de votre émetteur-récepteur. Activez le mode VOX. Coincez l'émetteur-récepteur à la ceinture et fixez le câble de l'oreillette à vos vêtements de sorte que le microphone se trouve juste devant votre bouche. Vous pouvez maintenant émettre et recevoir, les mains-libres.



Sélectionner /débrancher la sonnerie

Vous avez 5 sonneries à votre disposition. Pour débrancher le signal d'appel, sélectionnez le réglage ≥ **OF** ≤.

4 x **MENU** Activer le mode de réglage

UP / **DN** , **PTT** Sélectionner la sonnerie et confirmer

¹ **VOX** : Voice Operated Transmission = Détection de bruits

Comment utiliser l'émetteur-récepteur ?

Signal de confirmation (Roger Beep)

Le signal de confirmation retentit si vous relâchez la touche **PTT**. Cela signale à votre correspondant que votre transmission est terminée.

5 x MENU	Activer le mode de réglage
UP / DN , OF < PTT	Activer ou désactiver le signal de confirmation et confirmer

Son des touches

Vous pouvez activer et désactiver le son des touches.

6 x MENU	Activer le mode de réglage
UP / DN , ON <, PTT	Activer le son des touches
UP / DN , OF <, PTT	Désactiver le son des touches

Surveillance à deux canaux

Quand la surveillance à deux canaux est activée, l'émetteur-récepteur passe automatiquement d'un canal à l'autre jusqu'à ce qu'il ait trouvé un signal radio. Vous pouvez ainsi parler à deux correspondants sur des canaux séparés.

Démarrer la surveillance à deux canaux

7 x MENU	Activer le mode de réglage
UP / DN , MENU	Sélectionner un canal supplémentaire
UP / DN , PTT	Modifier le code CTCSS



Dans le cas de la surveillance à deux canaux, le canal actuellement en service et le canal supplémentaire sont affichés alternativement à l'écran.

Terminer la surveillance à deux canaux

7 x MENU	Activer le mode de réglage
UP / DN , OF < / ON <, PTT	Terminer la surveillance de deux canaux

Sonnerie

La sonnerie fait remarquer à d'autres correspondants que vous désirez entamer une conversation. À condition toutefois que les autres correspondants utilisent le même canal et le même code CTCSS.

• 	Émettre la sonnerie
------------	---------------------


Écran

La fonction Écran vous permet de chercher les signaux faibles sur le canal actuellement programmé. Si vous recevez un signal étranger, passez sur un canal libre. Communiquez toujours avec d'autres correspondants sur un canal libre pour éviter les perturbations.

MENU DN	Écouter le canal
PTT	Entrer dans la communication
MENU	Terminer l'écoute

Comment utiliser l'émetteur-récepteur ?

Verrouillage du clavier

Le verrouillage du clavier empêche la modification involontaire des paramétrages. Lorsque le verrouillage des touches est activé, le symbole  s'affiche à l'écran.

Activer





Activer le verrouillage des touches

Désactiver



Désactiver le verrouillage des touches

Recherche du canal

Dans une boucle infinie, l'appareil cherche des signaux sur les huit canaux et les 38 codes CTCSS. À l'écran s'affiche  **SCAN** . Si le contact radio est trouvé, la recherche du canal s'arrête. Appuyez sur la touche **PTT** pour participer au contact radio.

Démarrer la recherche du canal



Démarrer la recherche de canal

Continuer la recherche de canal



Continuer la recherche de canal

Rechercher les codes CTCSS

Après qu'un canal actif a été trouvé, vous pouvez rechercher les codes CTCSS.



Rechercher des codes CTCSS

Terminer la recherche du canal



Terminer la recherche du canal

5 En cas de problèmes

Si vous avez des problèmes avec votre émetteur-récepteur, contrôlez d'abord les indications suivantes. En cas de problèmes techniques, vous pouvez vous adresser à notre ligne directe en composant le numéro de tél. 0900 00 1675 à l'intérieur de la Suisse (coûts Swisscom au moment de l'impression : CH 2.60/min). Si vous jouissez de droits de garantie, adressez-vous à votre revendeur. La durée de la garantie est de 2 ans.

Questions et réponses

Questions	Réponses
Pas de fonction	<ul style="list-style-type: none">- Piles rechargeables pas chargées- Le verrouillage du clavier est activé
Emission pas possible	<ul style="list-style-type: none">- Appuyer entièrement sur la touche PTT pour émettre- Le canal est utilisé par d'autres correspondants
Pas de réception	<ul style="list-style-type: none">- Relâcher la touche PTT- Le volume sonore est réglé trop faiblement- Vous vous trouvez en dehors de la zone desservie, modifiez votre position- Des obstacles, comme des arbres ou des bâtiments, exercent une influence négative sur la portée- Le code CTCSS n'est pas identique à celui du correspondant- Le canal est utilisé par d'autres correspondants

6 Caractéristiques techniques

Données techniques

Caractéristique	Valeur
Puissance de sortie	0.5 W
Portée	env. 5 km - si ligne visuelle libre
Piles rechargeables	AAA NiMh 1,2 V

Déclaration de conformité

Cet appareil répond aux exigences des directives de l'union européenne (UE) : Directive 1999/5/CE sur les installations de radio et de télécommunication et la reconnaissance réciproque de leur conformité. La conformité avec la directive mentionnée ci-dessus est confirmée par le symbole CE placé sur l'appareil.

Pour obtenir la déclaration de conformité intégrale, veuillez vous servir du téléchargement gratuit de notre site Internet www.switel.com.

F

Remarques d'entretien / Garantie

7 Remarques d'entretien / Garantie

Remarques d'entretien

- Nettoyez les surfaces du boîtier avec un chiffon doux et non pelucheux.
- N'utilisez pas de produits d'entretien ou de solvants.

Garantie

Les appareils SWITEL sont fabriqués selon les procédés les plus modernes et sont contrôlés. Des matériaux sélectionnés et des technologies de pointe ont pour effet un fonctionnement irréprochable et une longue durée de vie. La garantie n'est pas valable pour les piles, les piles rechargeables ou les packs de piles rechargeables utilisés dans les produits. La durée de la garantie est de 24 mois, à partir de la date d'achat. Pendant la durée de la garantie, tous les défauts dus à des vices de matériel ou de fabrication seront éliminés gratuitement. Le droit à la garantie expire en cas d'intervention de l'acheteur ou de tiers. Les dommages provenant d'un maniement ou d'une manipulation incorrects, d'une usure naturelle, d'une mauvaise mise en place ou d'une mauvaise conservation, d'un raccordement ou d'une installation incorrects ainsi que d'un cas de force majeure ou autres influences extérieures sont exclus de la garantie. En cas de réclamations, nous nous réservons le droit de réparer, de remplacer les pièces défectueuses ou d'échanger l'appareil. Les composants remplacés ou les appareils échangés deviennent notre propriété. Les demandes de dommages et intérêts sont exclues tant qu'elles ne reposent pas sur l'intention ou une négligence grossière du fabricant.

Si votre appareil devait malgré tout présenter une défectuosité pendant la période de garantie, veuillez vous adresser, muni de la quittance d'achat, exclusivement au magasin où vous avez acheté votre appareil SWITEL. Tous les droits de garantie basés sur ces dispositions ne peuvent être revendiqués qu'auprès de votre revendeur. Deux ans après l'achat et la remise de nos produits, il n'est plus possible de faire valoir les droits à la garantie.

1 Indicazioni di sicurezza

Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso.

Impiego conforme agli usi previsti

Questi ricetrasmittitori si prestano alla comunicazione con altri apparecchi ricetrasmittenti aventi lo stesso standard. Qualsiasi altro impiego è considerato come non conforme agli usi previsti. Non sono consentite modifiche o trasformazioni non autorizzate. Non aprire per nessuna ragione gli apparecchi autonomamente ed evitare di compiere riparazioni di propria iniziativa.

Ambito di impiego

Evitare un'esposizione a fumo, polvere, vibrazioni, sostanze chimiche, umidità, calore e raggi solari diretti.

Non utilizzare i radiotrasmittitori in aree esposte al rischio di deflagrazione.

Alimentatore di rete



Attenzione: Utilizzare esclusivamente l'alimentatore a spina fornito in dotazione visto che altri alimentatori di rete potrebbero distruggere i radiotrasmittitori. Non ostacolare il libero accesso all'alimentatore a spina con mobili o altri oggetti simili.

Accumulatori ricaricabili



Attenzione: Non gettare gli accumulatori ricaricabili nel fuoco. Utilizzare solo accumulatori dello stesso tipo. Osservare la corretta polarità! Pericolo di esplosione durante il caricamento degli accumulatori in caso di errata polarità.

Apparecchiature mediche



Attenzione: Evitare di utilizzare i radiotrasmittitori in vicinanza di apparecchiature mediche. Non è infatti possibile escludere il rischio di possibili interferenze. Radiotrasmittitori possono causare un fastidioso ronzio in apparecchi acustici.

Smaltimento

Sussiste l'obbligo legislativo al corretto smaltimento di beni di consumo. Il simbolo raffigurato qui a lato indica che apparecchi elettrici ed elettronici usati e batterie esauste non sono da smaltire assieme ai normali rifiuti domestici.

Procedere allo smaltimento di **apparecchi elettrici o elettronici** presso un centro di raccolta incaricato con lo smaltimento conforme.

Consegnare batterie ed accumulatori per lo smaltimento presso rivenditori al dettaglio di batterie o centri di raccolta che mettono a disposizione appositi contenitori.

Smaltire **confezioni ed imballaggi** in base a quanto indicato dalle norme in vigore a livello locale.



Mettere in funzione i radiotrasmittitori

2 Mettere in funzione i radiotrasmittitori

Indicazioni di sicurezza



Attenzione: Prima della messa in funzione, leggere attentamente le indicazioni di sicurezza riportate al capitolo 1.

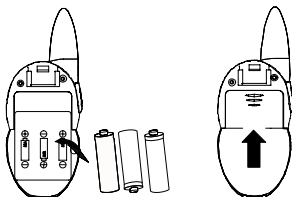
Verificare il contenuto della confezione

La confezione comprende:

- due radiotrasmittitori con gancio per cintura
- sei accumulatori
- un manuale di istruzioni per l'uso
- un alimentatore di rete

Inserire gli accumulatori

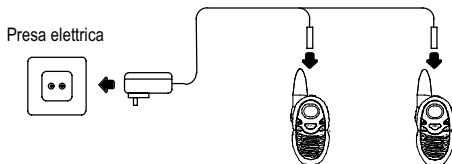
Aprire il vano accumulatori. Inserire gli accumulatori forniti in dotazione nell'apposito vano accumulatori. Osservare la corretta polarità! Chiudere quindi il vano accumulatori.



Attenzione: Batterie convenzionali e accumulatori standard non sono ricaricati. Utilizzare solo gli accumulatori forniti in dotazione o accumulatori dello stesso tipo.

Caricare gli accumulatori

Procedere al collegamento dei radiotrasmittitori seguendo quanto raffigurato sul disegno. Per motivi di sicurezza si prega di utilizzare soltanto l'alimentatore di rete fornito in dotazione.



Caricare i radiotrasmittitori prima della messa in funzione per minimo 14 ore.

Elementi di comando



Evitare di caricare gli accumulatori con dispositivi di carica differenti o estranei.

Lo **stato di carica** attuale è visualizzato sul display:

Carico



Metà carico



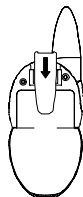
Scarico



Non appena l'indicazione sul display lampeggia e si avvertono dei suoni di avviso è necessario provvedere alla carica degli accumulatori.

Montare il gancio per cintura

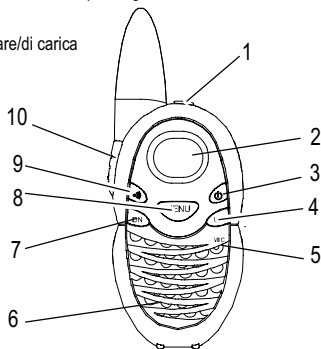
Introdurre il gancio per cintura dall'alto nella guida fino a farlo scattare in posizione. Per rimuovere nuovamente il gancio per cintura, sollevare leggermente la linguetta di fissaggio con l'unghia del dito spingendo il gancio per cintura verso sopra.



3 Elementi di comando

I tasti dei radiotrasmittitori riportati nel presente manuale d'istruzioni per l'uso sono raffigurati sotto forma di simboli uniformi. Sono possibili lievi scostamenti dei simboli dei tasti dei radiotrasmittitori rispetto ai simboli qui raffigurati.

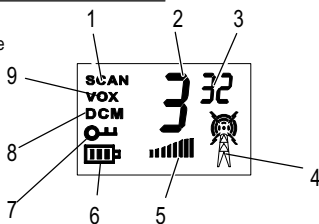
- 1 Cavo di allacciamento auricolare/di carica
- 2 Display
- 3 ON / OFF
- 4 Scorrere verso sopra
- 5 Microfono
- 6 Altoparlante
- 7 Scorrere verso sotto
- 8 Menu / Blocco tastiera
- 9 Invio segnale di chiamata
- 10 Tasto di conversazione PTT



Come funzionano i miei radiotrasmettitori?

Display

- 1 Funzione ricerca di canale
- 2 Canale
- 3 Codice CTCSS
- 4 Ricezione
- 5 Volume
- 6 Capacità di carica dell'accumulatore
- 7 Blocco tastiera
- 8 Ricerca a due canali
- 9 Modalità VOX



4 Come funzionano i miei radiotrasmettitori?

Rappresentazioni e modi di scrittura

	PTT	Premere il tasto raffigurato
	PTT	Tenere premuto il tasto raffigurato
	PTT	Rilasciare il tasto raffigurato
	> 4 <	Visualizzazione di display
	☞	Parlare rivolti verso il microfono

Attivare / Disattivare i radiotrasmettitori

		Inserire il radiotrasmettitore
		Disinserire il radiotrasmettitore

Si avverte un segnale acustico. Il canale attualmente impostato è visualizzato sul display.

Regolazione del volume

	UP / DN	Aumentare o ridurre il volume
--	---------	-------------------------------

Trasmettere e ricevere

Trasmettere

	PTT ☞	Trasmettere
--	-------	-------------

Mantenere con il radiotrasmettitore una distanza di ca. 5 - 7 cm dalla bocca e parlare con voce normale. Per poter comunicare con altri interlocutori, tutti i radiotrasmettitori devono essere impostati sullo stesso canale e sullo stesso codice CTCSS.

Come funzionano i miei radiotrasmittitori?

Ricevere



Ricevere



Non è possibile ricevere alcun segnale radio se si tiene premuto il tasto



Selezione del canale

MENU

Attivare la modalità di impostazione

UP / DN , PTT

Selezionare il canale e confermare

Ca- nale	Frequenza (MHz)	Ca- nale	Frequenza (MHz)
1	446.00625	5	446.05625
2	446.01875	6	446.06875
3	446.03125	7	446.08125
4	446.04375	8	446.09375

Selezionare il codice CTCSS¹

I radiotrasmittitori segnalano tutte le chiamate compiute all'interno del campo di ricezione. A tal fine è comunque necessario che tutti i radiotrasmittitori siano impostati sullo stesso canale. Per evitare interferenze reciproche è possibile definire un codice CTCSS valido per il canale selezionato. È possibile impostare 38 codici CTCSS per ciascun canale.

2 x MENU

Attivare la modalità di impostazione

UP / DN , PTT

Selezionare il codice CTCSS e confermare



Ogni codice CTCSS corrisponde ad una determinata frequenza di toni trasmessa dal ricevitore. La comunicazione tra due interlocutori è possibile solo se entrambi utilizzano lo stesso canale e lo stesso codice CTCSS. Un'eccezione è rappresentata dal codice CTCSS "0". Con la scelta di questa impostazione è infatti possibile ascoltare tutte le chiamate, indipendentemente dal codice CTCSS, svolte sul canale impostato. Per poter partecipare alla comunicazione via radio può risultare eventualmente necessario passare dal codice CTCSS "0" al codice CTCSS utilizzato.

Volendo comunicare con radiotrasmittitori che non utilizzano un codice CTCSS è necessario impostare presso il proprio radiotrasmittitore il codice CTCSS "0".

¹ CTCSS: Continous Tone Coded Squelch System = Chiamata selettiva

Come funzionano i miei radiotrasmittitori?

Modalità VOX¹ (funzione vivavoce)

Questa funzione consente al radiotrasmittitore di trasmettere automaticamente, non appena è rilevata una voce o un rumore.



Appena si inizia la conversazione subentra un breve ritardo, prima che il radiotrasmittitore proceda alla trasmissione.

Per l'esercizio in modalità VOX è possibile scegliere fra 3 livelli di sensibilità relativi alla riproduzione di rumori dell'ambiente circostante.

1	2	3	OF
Elevata rumorosità dell'ambiente circostante	Normale rumorosità dell'ambiente circostante	Ridotta rumorosità dell'ambiente circostante	Modalità VOX disattivata

Attivare la modalità VOX

Con funzione vivavoce in modalità **VOX** non è consentito premere il tasto **PTT** sul radiotrasmittitore per trasmettere.

3 x **MENU** Attivare la modalità di impostazione

UP / **DN** ≥ **1-3** < **PTT** Attivare la modalità VOX

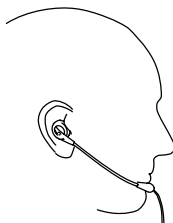
Disattivare la modalità VOX

3 x **MENU** Attivare la modalità di impostazione

UP / **DN** ≥ **OF** < **PTT** Disattivare la modalità VOX

Auricolare

Collegare l'auricolare sul lato superiore del radiotrasmittitore. Attivare la modalità VOX. Agganciare il radiotrasmittitore alla cintura e fissare il cavo dell'auricolare agli indumenti in modo che il microfono si trovi all'altezza della propria bocca. A questo punto è possibile ricevere e trasmettere a mani libere.



Selezionare / Disattivare il segnale di chiamata

Sono disponibili 5 segnali di chiamata tra cui scegliere. Per disattivare il segnale di chiamata, selezionare l'impostazione ≥ **OF** <.

4 x **MENU** Attivare la modalità di impostazione

UP / **DN** , **PTT** Selezionare il segnale di chiamata e confermare

¹ **VOX**: Voice Operated Transmission = Rilevamento rumori

Come funzionano i miei radiotrasmittitori?

Segnale acustico di conferma (Roger Beep)

Il segnale acustico di conferma risuona rilasciando il tasto **PTT**. In tal modo al proprio partner di chiamata si segnala la conclusione della trasmissione.

5 x MENU	Attivare la modalità di impostazione
UP / DN , OF < PTT	Attivare o disattivare il segnale acustico di conferma e confermare

Suono tasti

Il suono tasti può essere attivato e disattivato.

6 x MENU	Attivare la modalità di impostazione
UP / DN ON <, PTT	Attivare il suono tasti
UP / DN OF <, PTT	Disattivare il suono tasti

Controllo a due canali

Con controllo a due canali attivato il radiotrasmittitore passa automaticamente da un canale impostato all'altro, fino a individuare un segnale radio. In tal modo è possibile conversare con due partner di chiamata su canali distinti.

Avviare il controllo a due canali

7 x MENU	Attivare la modalità di impostazione
UP / DN , MENU	Selezionare il canale supplementare
UP / DN , PTT	Modificare il codice CTCSS



In sede di controllo a due canali, il canale attualmente impostato e il canale supplementare sono visualizzati sul display in alternanza.

Concludere il controllo a due canali

7 x MENU	Attivare la modalità di impostazione
UP / DN OF < / ON <, PTT	Disattivare il controllo a due canali

Segnale di chiamata

Il segnale di chiamata richiama l'attenzione degli altri interlocutori indicando che il chiamante desidera avviare una conversazione. A tal fine è necessario che gli altri interlocutori utilizzino lo stesso canale e lo stesso codice CTCSS.

• 	Trasmettere il segnale di chiamata
------------	------------------------------------

Monitor


La funzione schermo consente di individuare sul canale attualmente impostato la presenza di segnali deboli. In caso di ricezione di un segnale estraneo, si passa ad un canale libero. Si consiglia di comunicare con altri interlocutori sempre su un canale libero onde evitare interferenze.

MENU DN	Ascoltare il canale
PTT	Partecipare alla conversazione
MENU	Concludere l'ascolto del canale



Come funzionano i miei radiotrasmettitori?

Blocco tastiera

Il blocco tastiera impedisce di compiere modifiche non intenzionali alle impostazioni. Con blocco tastiera inserito sul display appare il simbolo .

Attivare





Attivare il blocco tastiera

Disattivare



Disattivare il blocco tastiera

Ricerca del canale

La ricerca del canale è eseguita in ciclo continuo su tutti gli 8 canali e i 38 codici CTCSS. Sul display è visualizzato \gg  \ll . Non appena l'apparecchio individua comunicazioni via radio, la ricerca di canale è interrotta. Premere quindi il tasto  per partecipare alla comunicazione via radio.

Avviare la ricerca del canale



Avviare la ricerca di canale

Proseguire la ricerca di canale



Proseguire la ricerca di canale

Scorrere i codici CTCSS

Dopo aver individuato un canale attivo, è possibile scorrere i codici CTCSS.



Scorrere i codici CTCSS

Concludere la ricerca del canale



Concludere la ricerca di canale

5 In presenza di problemi

In presenza di problemi con i radiotrasmittitori, seguire le indicazioni riportate qui di seguito. In caso di problemi tecnici è possibile rivolgersi alla nostra linea di assistenza tecnica chiamando al numero 0900 00 1675 valido per la Svizzera (spese da rete Swisscom alla data di stampa: CH 2.60/min). In caso di reclami entro il periodo di garanzia, rivolgersi al rivenditore autorizzato. Il periodo di garanzia ricopre 2 anni.

Domande e risposte

Domande	Risposte
Nessuna funzione	<ul style="list-style-type: none">- Accumulatori non carichi- Blocco tastiera attivato
Trasmissione non è possibile	<ul style="list-style-type: none">- Premere completamente il tasto PTT per trasmettere- Canale è utilizzato da un altro interlocutore
Nessuna ricezione	<ul style="list-style-type: none">- Rilasciare il tasto PTT- Volume è troppo basso- Si è al di fuori del campo di ricezione, modificare la propria posizione- Eventuali ostacoli come alberi ed edifici hanno un influsso negativo sulla portata- Codice CTCSS non è identico con quello del partner di chiamata- Canale è utilizzato da un altro interlocutore

6 Specifiche tecniche

Specifiche tecniche

Caratteristica	Valore
Potenza di uscita	0.5 W
Portata	ca. 5 km - con linea di mira libera
Accumulatori	AAA NiMH 1,2 V

Dichiarazione di conformità

Questo apparecchio risponde a quanto disposto dalla Direttiva UE: 1999/5/CE Direttiva concernente le apparecchiature radio, le apparecchiature terminali di telecomunicazioni e il reciproco riconoscimento della loro conformità. La conformità con la Direttiva di cui sopra viene confermata dal marchio CE applicato sull'apparecchio.

Per la dichiarazione di conformità completa si prega di voler usufruire del servizio gratuito di download dal nostro sito Internet www.switel.com.



Consigli per la cura / Garanzia

7 Consigli per la cura / Garanzia

Consigli per la cura

- Pulire le superfici degli apparecchi con un panno morbido e antipelucchi.
- Non utilizzare mai detersivi o solventi.

Garanzia

Gli apparecchi SWITEL sono costruiti e collaudati in osservanza dei processi di produzione più moderni. L'impiego di materiali selezionati e tecnologie altamente sviluppate sono garanti di una perfetta funzionalità e lunga durata in vita. La garanzia non si estende a batterie, accumulatori o batterie ricaricabili utilizzati all'interno degli apparecchi. Il periodo di garanzia ricopre 24 mesi a partire dalla data di acquisto.

Entro il periodo di garanzia si procederà all'eliminazione gratuita di tutti i guasti dovuti a difetti di materiale o produzione. Il diritto di garanzia cessa in caso di interventi da parte dell'acquirente o di terzi. Danni derivanti da un impiego o esercizio non conforme agli usi previsti, a naturale usura, a errato montaggio o errata conservazione, a collegamento o installazione impropri, dovuti a forza maggiore o ad altri influssi esterni non sono coperti da garanzia. In qualità di produttore ci riserviamo il diritto, in caso di reclami, di riparare o sostituire le parti difettose o di rimpiazzare l'apparecchio. Parti o apparecchi sostituiti passano di nostra proprietà. Sono esclusi diritti di risarcimento per danni qualora non siano dovuti a intenzione o colpa grave del costruttore.

Nel caso in cui il presente apparecchio dovesse ciò nonostante presentare un difetto durante il periodo di garanzia, si prega di rivolgersi esclusivamente al negozio di rivendita dell'apparecchio SWITEL assieme al relativo scontrino di acquisto. In base alle presenti disposizioni, tutti i diritti di garanzia dovranno essere fatti valere esclusivamente nei confronti del rivenditore autorizzato. Decorso il termine di due anni dalla data di acquisto e consegna dei nostri prodotti non sarà più possibile fare valere alcun diritto di garanzia.

1 Safety Information

Please read this operating instruction manual thoroughly.

Intended use

These walkie-talkies have been conceived for communication with other walkie-talkies complying to the same standards. Any other use is considered unintended use. Unauthorised modification or reconstruction is not permitted. Under no circumstances open the devices or complete any repair work yourself.

Ambient conditions

Prevent excessive exposure to smoke, dust, vibration, chemicals, moisture, heat and direct sunlight.

Do not use the walkie-talkies in potentially explosive areas.

Power adapter plug



Attention: Only use the power adapter plug supplied because other power supplies could damage the walkie-talkies. Ensure access to the power adapter plug is not obstructed by furniture or such.

Rechargeable batteries



Attention: Never throw batteries into a fire. Only use batteries of the same type. Pay attention to correct polarity.

Incorrect polarity of the batteries represents a risk of explosion during charging.

Medical equipment



Attention: Never use the walkie-talkies in the vicinity of medical equipment. Effects on such equipment cannot be fully ruled out. Walkie-talkies can cause an unpleasant humming sound in hearing aids.

Disposal

You are obliged to dispose of consumable goods according to legal requirements. The adjacent symbol indicates that electrical and electronic apparatus and batteries no longer required must be disposed of separate from domestic waste.

Electrical and electronic devices must be disposed of at suitable collection points provided by the public waste authorities.

Batteries must be disposed of at the point of sale or at the appropriate collection points provided by the public waste authorities.

Packaging materials must be disposed of according to local regulations.



Preparing the Walkie-Talkies for Use

2 Preparing the Walkie-Talkies for Use

Safety information



Attention: It is essential to read the Safety Information in Chapter 1 before starting up.

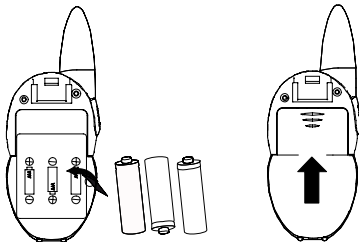
Checking the package contents

The package contains:

- two walkie-talkies with belt clip
- six rechargeable batteries
- an operating manual
- a power adapter plug

Inserting the batteries

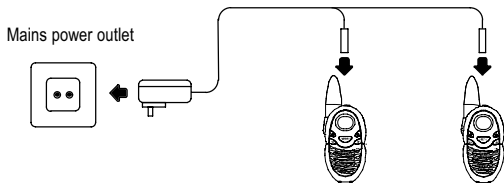
Open the battery compartment. Insert the batteries supplied. Pay attention to correct polarity. Close the battery compartment.



Attention: Standard rechargeable batteries are not charged. Only use the batteries supplied or ones of the same type.

Charging the batteries

Connect the walkie-talkies as illustrated in the diagram. For safety reasons, only use the power adapter plug supplied.



Before using the walkie-talkies for the first time, charge them for at least 14 hours.

Operating Elements



Do not charge the batteries with charging units from other manufacturers.

The current **battery charge status** is indicated in the display:

Full



Half empty



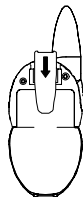
Empty



The batteries must to be recharged as soon as the indicator flashes in the display and acoustic warning signals are issued.

Attaching the belt clip

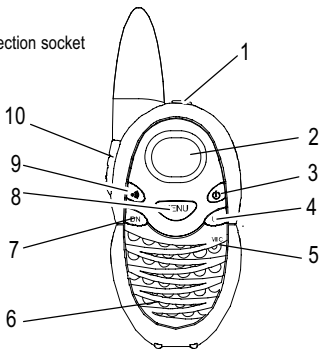
Slide the belt clip in the guide from the top until it audibly snaps into place. To detach the belt clip, prize the fastening tab up a little with your fingernail and slide the belt clip upwards.



3 Operating Elements

The buttons on the walkie-talkies illustrated in this operating manual are subsequently depicted with a uniform contour. Therefore, slight deviations in the appearance of the symbols on the walkie-talkie buttons compared to those depicted here are possible.

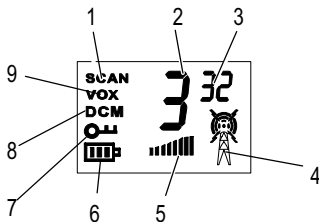
- 1 Headset/Charging cable connection socket
- 2 Display
- 3 On / Off
- 4 Increase setting
- 5 Microphone
- 6 Loudspeaker
- 7 Decrease setting
- 8 Menu / Key lock
- 9 Transmit ringing tones
- 10 PTT - Talk button



Operating the Walkie-Talkies






Display

- 1 Channel scanning
- 2 Channel
- 3 CTCSS code
- 4 Receive
- 5 Volume control
- 6 Battery capacity
- 7 Key lock
- 8 Dual-channel monitoring
- 9 VOX mode







4 Operating the Walkie-Talkies

Display and notation of operating sequences


	Press the button depicted
	Press and hold the button depicted
	Release the button depicted
	Display indicator
	Speak into the microphone

Switching the walkie-talkie on/off

 	Switch the walkie-talkie on
 	Switch the walkie-talkie off



An acoustic signal is issued. The current channel setting appears in the display.

Volume control

	Increase or reduce the volume
--	-------------------------------

Transmitting and receiving

Transmitting

 	Transmit
---	----------

Hold the walkie-talkie approx. 5 to 7 cm from your mouth and speak at a normal volume. In order to talk to other subscribers, the respective walkie-talkies must be set to the same channel and CTCSS code.

Operating the Walkie-Talkies

Receiving



Receive



Radio signals cannot be received when the **PTT** button is being pressed.

Selecting a channel

MENU

Open the menu

UP / **DN**, **PTT**

Select a channel and confirm it

Channel	Frequency (MHz)	Channel	Frequency (MHz)
1	446.00625	5	446.05625
2	446.01875	6	446.06875
3	446.03125	7	446.08125
4	446.04375	8	446.09375

Selecting the CTCSS¹ code

All the calls on walkie-talkies are signalled which occur within the range of reception. A condition for this is that all the walkie-talkies are set to the same channel. To prevent mutual interference, a CTCSS code can be defined for the set channel. 38 CTCSS codes can be set per channel.

2 x **MENU**

Open the menu

UP / **DN**, **PTT**

Select the CTCSS code and confirm it



Each CTCSS code complies to a specific tone frequency transmitted by the walkie-talkie. Communication between the subscribers is only then possible when both parties are using the same channel and CTCSS code. An exception is CTCSS code "0". In the case of this setting, all the calls on the set channel can be heard regardless of the CTCSS code. To be able to participate in the radio communication, it may be necessary to switch from CTCSS code "0" to the CTCSS code being used.

If you want to communicate with the walkie-talkies which are not using a CTCSS, you must select CTCSS code "0" on your walkie-talkie.

¹ CTCSS: Continous Tone Coded Squelch System = Selective calling

Operating the Walkie-Talkies

VOX¹ mode (handsfree)

When this function is active, the walkie-talkie automatically starts to transmit when the unit detects a voice or a sound.



When you start to speak, there is a slight delay before the walkie-talkie starts to transmit.

There are three sensitivity levels available for operation in VOX mode and can be selected according to the ambient noise.

1	2	3	OF
Loud ambient noise	Normal ambient noise	Low ambient noise	VOX deactivated

Activating VOX mode

When communicating with the hands free in **VOX** mode, there is no need to press the **PTT** button on the walkie-talkie to be able to transmit.

3 x **MENU** Open the menu

UP / **DN** \geq 1-3 \leq , **PTT** Activate VOX mode

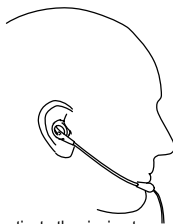
Deactivating VOX mode

3 x **MENU** Open the menu

UP / **DN** \geq **OF** \leq , **PTT** Deactivate VOX mode

Headset

Connect the headset using the socket at the top of the walkie-talkie. Activate VOX mode. Clip the walkie-talkie on your belt and fix the headset cable to a piece of your clothing so that the microphone is positioned near your mouth. You can now transmit and receive without needing to use your hands.



Selecting/Deactivating the ringing tone

There are 5 ringing tones available for selection. To deactivate the ringing tone, select the setting \geq **OF** \leq .

4 x **MENU** Open the menu

UP / **DN**, **PTT** Select a ringing tone and confirm it

Operating the Walkie-Talkies

Confirmation signal (Roger beep)

The confirmation signal is issued on releasing the **PTT** button. This signals to the other party that you have ended transmission.

5 x MENU	Open the menu
UP / DN , \Rightarrow OF \Leftarrow PTT	Switch the confirmation signal on or off and confirm it

Key tone

The key tone can be switched on or off.

6 x MENU	Open the menu
UP / DN \Rightarrow ON \Leftarrow , PTT	Switch the key tone on
UP / DN \Rightarrow OF \Leftarrow , PTT	Switch the key tone off

Dual-channel monitoring

When dual-channel monitoring is activated, the walkie-talkie automatically switches between two channels until a communication signal is detected. This means you can talk to two callers on separate channels.

Starting dual-channel monitoring

7 x MENU	Open the menu
UP / DN , MENU	Select an additional channel
UP / DN , PTT	Change the CTCSS code



When dual-channel monitoring is active, the channel currently set and the additional channel appear alternately in the display.

Ending dual-channel monitoring

7 x MENU	Open the menu
UP / DN \Rightarrow OF \Leftarrow / \Rightarrow ON \Leftarrow , PTT	End dual-channel monitoring

Ringling tone

The ringing tones indicate to other subscribers that you want to talk to them. A condition for this is that the other subscribers are using the same channel and CTCSS code.

•)	Transmit the ringing tone
-------------	---------------------------


Monitor function

The Monitor function enables the search for weak signals on the channel currently set. If you receive an external signal, switch to a free channel. Always communicate with other subscribers on a free channel to prevent interference.

MENU DN	Monitor the channel
PTT	Enter the conversation
MENU	End monitoring

Operating the Walkie-Talkies

Key lock

The key lock function prevents inadvertent modification of settings. When the key lock function is activated, the  icon appears in the display.

Activating





Activate the key lock

Deactivating

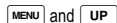


Deactivate the key lock

Searching for a channel

Signals are searched for on all eight channels and all 38 CTCSS codes in a continuous cycle.  appears in the display. The channel search is stopped if radio communication is found. Press the  button to enable radio communication.

Starting channel search



Start the channel search

Resuming channel scanning



Resume channel scanning

Scanning the CTCSS codes

The CTCSS codes can be scanned after an active channel has been found.



Scan the CTCSS codes

Stopping channel search



End the channel search

5 In Case of Problems

If you encounter problems with the walkie-talkies, please check the following information first. In the case of technical problems, please contact our Service Hotline under tel. 0900 00 1675 within Switzerland (costs via Swisscom at time of going to print: CH 2.60/min). In the case of claims under the terms of guarantee, please contact your sales outlet. There is a 2 year period of guarantee.

Problems and solutions

Problems	Solutions
Equipment does not function	<ul style="list-style-type: none">- Batteries not charged- Key lock has been activated
Transmission is not possible	<ul style="list-style-type: none">- Press PTT in fully to transmit- Channel is being used by other subscribers
No reception	<ul style="list-style-type: none">- Release PTT- Volume setting is too low- You are outside the range of reception, change your position- Obstructions such as trees and buildings impair the range- CTCSS code set is not identical to that of the other party- Channel is being used by other subscribers

6 Technical Properties

Technical data

Feature	Value
Output power	0.5 W
Range	Approx. 5 km in open space
Batteries	AAA NiMH 1.2 V

Declaration of Conformity

This device fulfils the requirements stipulated in the EU directive: 1999/5/EC directive on radio equipment and telecommunications terminal equipment and the mutual recognition of their conformity. Conformity with the above mentioned directive is confirmed by the CE symbol on the device.

To view the complete Declaration of Conformity, please refer to the free download available on our web site at www.switel.com.



7 Maintenance / Guarantee

Maintenance

- Clean the housing surfaces with a soft, fluff-free cloth.
- Never use cleaning agents or solvents.

Guarantee

SWITEL equipment is produced and tested according to the latest production methods. The implementation of carefully chosen materials and highly developed technologies ensure trouble-free functioning and a long service life. The terms of guarantee do not apply to the batteries or power packs used in the products. The period of guarantee is 24 months from the date of purchase.

All deficiencies related to material or manufacturing errors within the period of guarantee will be redressed free of charge. Rights to claims under the terms of guarantee are annulled following tampering by the purchaser or third parties. Damage caused as the result of improper handling or operation, normal wear and tear, incorrect positioning or storage, improper connection or installation or Acts of God and other external influences are excluded from the terms of guarantee. In the case of complaints, we reserve the right to repair defect parts, replace them or replace the entire device. Replaced parts or devices become our property. Rights to compensation in the case of damage are excluded where there is no evidence of intent or gross negligence by the manufacturer.

If your device does show signs of a defect within the period of guarantee, please contact the sales outlet where you purchased the SWITEL device, producing the purchase receipt as evidence. All claims under the terms of guarantee in accordance with this agreement can only be asserted at the sales outlet. No claims under the terms of guarantee can be asserted after a period of two years from the date of purchase and hand-over of the product.

SWITEL

Declaration of Conformity



Diese Anlage entspricht der europäischen R&TTE Richtlinie.
Für die komplette Konformitätserklärung nutzen Sie bitte den kostenlosen Download von unserer Website www.switel.com.

Cet équipement est conforme à la directive européenne R&TTE.
Pour obtenir la déclaration de conformité intégrale, veuillez vous servir du téléchargement gratuit de notre site Internet www.switel.com.

Quest'apparecchiatura è conforme alla direttiva europea R&TTE.
Per la dichiarazione di conformità completa si prega di voler usufruire del servizio gratuito di download dal nostro sito Internet www.switel.com.

This equipment complies with the European R&TTE directive.
To view the complete Declaration of Conformity, please refer to the free download available at our web site: www.switel.com.

Service Hotline

Bei technischen Problemen können Sie sich an unsere Service-Hotline unter Tel. 0900 00 1675 innerhalb der Schweiz (Kosten Swisscom bei Drucklegung: CHF 2.60/min) wenden.

S'il s'agit de problèmes techniques, vous pouvez vous adresser à notre hotline de service en Suisse en appelant le numéro 0900 00 1675 (frais Swisscom à la date d'impression de ce manuel : CHF 2.60/min).

In caso di problemi tecnici è possibile rivolgersi alla nostra hotline di assistenza tecnica chiamando al numero 0900 00 1675 valido per la Svizzera (spese da rete Swisscom alla data di stampa: CHF 2.60 / min).

In the event of technical problems, you can contact our hotline service, Tel. 0900 00 1675 within Switzerland (cost via Swisscom at time of going to print: CHF 2.60/min).